

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Setembro	Dia do início	Dia 3 (Domingo)	Vamos fazer experiência com relação à erupção vulcânica e o terremoto
		Dia 17 e 24 (Domingo)	Vamos dilatar, vamos comprimir (experiência com o ar e a água)
		Dia 23 (Sábado)	Vamos fazer experiência química possível de fazer em casa
		Dia 30 (Sábado)	Vamos fazer um helicóptero com copo de plástico

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes

Alvo: alunos acima do ensino primário

Local: Pequena biblioteca de ciências

Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)

Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)

Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições • Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Mini curso de jardinagem do mês de **Setembro**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 9 de **Setembro (Sábado)** à partir das 9:00 hs

Assunto : Plantio de espécie de Violeta

※ Mesmo em caso de tempo chuvoso será realizado.

Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito (não há necessidade de fazer inscrição prévia)

Trazer : luvas , óculos (para quem necessita fazer trabalho minucioso)

大切なお知らせ — Aviso importante

去年(2016年)の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口で対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00。

Serviço de intérprete no segundo Domingo à partir do mês de Agosto e ausência na Quarta feira subsequente

Para atender os estrangeiros que trabalham durante os dias da semana, para fazer os trâmites de registro como mudança de endereço dentro da cidade, vinda e saída, registro de casamento, divórcio, nascimento, falecimento, registro de carimbo ou a emissão de documentos como certificado de residência, de carimbo registrado, de pagamento de impostos e de renda, etc..., afiliação ao Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), aposentadoria, seguro de saúde para idosos, à partir de Agosto do ano passado (2016) nos segundos Domingos de cada mês, há serviço de intérprete em Português, Inglês e Espanhol. Os estrangeiros também poderão nestes segundos domingos de cada mês fazer os trâmites do número individual e reservar o horário pessoalmente ou também por telefone ou tirar dúvidas à respeito. O atendimento neste caso será à partir das 8:40 hs até as 12:00 hs e das 13:00 hs até as 17:00 hs.

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

使用年月分 (Período de consumo de água)	納期限 vencimento
平成29年6月~平成29年7月分 (Junho ~ Julho de 2017)	8月28日 (月)
	28 de Agosto de 2017 (Seg.)

問い合わせ先(といあわせさき) 情報: 上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto 上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ 0548-33-2127 下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ 0548-33-1100

Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken : vamos realizar os exames médicos 1 vez por ano

Este ano também será realizado o exame médico específico gratuito na cidade de Yoshida. É um exame importante para descobrir uma doença que esteja relacionada com o estilo de vida.

Local e realização : Pelo Haibara Ishikai (12:45hs~14:00hs) Não é necessário fazer reserva. Em Kataoka Kaikan nos dias 29 de Agosto (Terça) 31 de Agosto (Quinta) em Kawashiri Kaikan nos dias 12 de Setembro (Terça) e 21 de Setembro (Quinta).

Alvo : Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e menos de 75 anos de idade.

Trazer : cartão para consulta, cartão do seguro nacional de saúde, questionário e urina.

Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

Devido à renovação do sistema de registro civil a máquina automática não irá funcionar nos seguintes dias:

7 de Setembro (Quinta) das 8:15 ~ 21:00 hs

29 de Setembro (Sexta) das 8:15 ~ 21:00 hs

Informações: Chouminka Jyumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 041/Agosto de 2017 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>



Amizade



<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...</p> <p>Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.</p> <p>Toda semana:</p> <p>Segunda ~ Sexta (exceto feriados), das 9:00 hs ~ 16:00 hs.</p> <p>Informações com o setor das indústrias.</p> <p>☎ 0548-33-2122</p>	<p>Titeki shougaisha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental.</p> <p>Terça-feira dia 5 de Setembro das 10:00 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o consultor : Shiba</p> <p>☎ 0548-32-3065</p>
<p>Kosodate soudan 子育(こそだ)て相談(そうだん)</p> <p>Consultas relacionadas a criação dos filhos.</p> <p>Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Domingo (exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.</p> <p>Local : Kosodate Shien Centa</p> <p>☎ 0548-28-7034</p>	<p>Seishin shougaisha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>Dia 21 de Setembro (Quinta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações : Kuwataka</p> <p>☎ 0548-32-1793</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita.</p> <p>Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 6 e na Quarta-feira dia 20 de Setembro das 13:30 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais</p> <p>☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんい)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza.</p> <p>Domingos dias 10 e 24 de Setembro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.</p> <p>Sábados dia 2 e 16 de Setembro, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Informações no centro de limpeza.</p> <p>☎ 0548-24-0530</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば)</p> <p>Intercâmbio das crianças.</p> <p>Realizar ginástica com pais e filhos no Chuo Jidoukan.</p> <p>Na Terça-feira dia 12 de Setembro Horário: 10:00 hs ~ 11:30 hs.</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan</p> <p>☎ 0548-32-3401</p>	<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんい)日(び)</p> <p>Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.</p> <p>Domingos dias 3, 10, 17 e 24 de Setembro 13:00 hs ~ 15:30 hs.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade</p> <p>☎ 0548-33-2102</p>
<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :</p> <p>Dias 13 (Quarta) e 27 (Quarta) de Setembro. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs (Recepção até às 15:30 hs)</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).</p> <p>Informações com o conselho de assistência social.</p> <p>☎ 0548-34-1800</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura.</p> <p>Dias 3, 10, 17 e 24 de Setembro.</p> <p>(Dia 27 de Agosto devido ao treinamento contra desastres estará fechado.)</p> <p>Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais.</p> <p>☎ 0548-33-2132</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Sala para consultas da criança.</p> <p>Toda semana em Setembro na Terça e Sexta das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.</p> <p>Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.</p> <p>☎ 0548-33-2151</p>	<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções.</p> <p>Domingos dias: 3, 10 e 24 de Setembro das 10:00 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião II.</p> <p>Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.</p> <p>☎ 0548-33-2161</p>
<p>☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎</p>	
<p>牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)</p> <p>Delegacia de policia 0548-22-0110</p>	<p>まきのほらしほそえ2737</p>
<p>榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)</p> <p>Hospital Haibara 0548-22-1131</p>	<p>まきのほらしほそえ2887-1</p>
<p>ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)</p> <p>Hello Work Haibara 0548-22-0148</p>	<p>まきのほらしほそえ4138-1</p>
<p>島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)</p> <p>Escritório de pensão oficial 0547-36-2211</p>	<p>しまだしやなぎまち1-1</p>
<p>島田税務署 (しまだぜいむしょ)</p> <p>Delegacia fiscal 0547-37-3121</p>	<p>しまだしおうぎまち2-2</p>
<p>静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)</p> <p>Imigração de Shizuoka 054-653-5571</p>	<p>しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル 6F</p>


Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのご案内) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 15 / Setembro)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Fevereiro de 2017	(quinta-feira dia 21 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Setembro de 2016	(terça-feira dia 12 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Fevereiro de 2016	(terça-feira dia 12 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Agosto de 2014	(quarta-feira dia 13 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Setembro de 2015	(sexta-feira dia 8 / Setembro)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Março de 2015	(sexta-feira dia 8 / Setembro)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Março de 2014	(sexta-feira dia 8 / Setembro)	14:30 ~ 15:30


母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às segundas-feiras das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,
aceitação e registro de doadores de medulas.
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**





Papa / mama kyoushitsu II
パパ・ママ教室(きょうしつ) II
Curso de orientação para pais e mães

9月15日(金) 18:30 ~ 20:00 Uma vez por mês.

Dia **15 de Setembro (Sexta)** das **18:30 ~ 20:00**. お父(とう)さんの
妊娠体験(にんしんたいけん)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、
赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた) Orientação
sobre a experiência da gravidez para os pais, banho
do bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...

• BCG 予防接種(よぼうせつしゅ)
• vacinação contra BCG

BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) **9月6日(水)**
Dia **6 de Setembro (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん)
13:00 ~ 13:30 Horário de atendimento: **13:00 hs ~ 13:30 hs**
※個別通知(こべつつうち)はありません。※ Não há aviso individual.
日程(にってい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。
Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **9月4日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **4 de Setembro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs.**

保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro
estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)
(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição
da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

Setembro (日) Dias (9月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

3	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0548-34-1001
10	Domingo	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0548-34-1400
17	Domingo	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica AKAHORI) ☎ 0548-22-0117
18	Segunda	KATO NAIKA IIN (Clínica geral KATO IIN) ☎ 0548-32-0701
23	Sábado	KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0548-32-0154
24	Domingo	TAZAKI KURINIKKU (Clínica geral e tratamento mental TAZAKI) ☎ 0548-32-8585


問い合わせ(といあわせ) **Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんげい)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00 hs ~ 17:00 hs**



Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考(びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre

Dia **3 de Setembro** - das **9:00 ~**
no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Julho de 2017: **29.722** pessoas. sexo masculino = **14.827** / sexo feminino = **14.895**

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de **1.270** pessoas. sexo masculino **573** pessoas/sexo feminino **697** pessoas

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na **1º, 2º e 3º Quartas-feiras**

時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円

Horário: das **19:30 hs às 21:00 hs** Taxa para associados: 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Local: Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** Para informações: Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語
LÍNGUA
JAPONESA

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.

8月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Agosto - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

町県民税 第2期(ちょうけんみんぜい・だいにき)
Pagamento da 2ª parcela do imposto residencial
国民健康保険税 第2期(こくみんけんこうほけんぜい だいにき)
Pagamento da 2ª parcela do imposto de seguro de saúde

8月31日(木)
31 de Agosto (Quinta)

Festival no porto de Yoshida-cho - Festival de fogos de artifício

Dia: **23 de Agosto (Quarta-feira)** No caso de chuva será no dia 24 (Quinta-feira)

Nos arredores do local não há estacionamento. Favor utilizar o serviço de ônibus circular.



Horário: À partir das **17:00 hs** ~ (a cerimônia de abertura dos fogos de artifício será às **19:40 hs** e o lançamento às **19:50 hs**)
※ Haverá casos em que o horário do lançamento dos fogos de artifício será alterada devido ao voo do avião.

☐ Atrações: Apresentação de tambor, dança original de Yoshida-cho (participação livre), dança das crianças entre outros.

☐ Local: Dentro do porto de Yoshida-cho (**Expressamente proibido reservar o local para assistir até antes das 13:00 hs**)

☐ Bazar de produtos e especialidades da região / filhote de sardinha, "sushi" de Yoshida entre outros.

☐ Informações: Yoshida-cho Kankou Kyoukai Jimukyoku (Yoshida-cho Sangyou ka nai) ☎ **0548-33-2122**

Dia 27 de Agosto (Domingo) Treinamento geral e prevenção contra acidentes



Quando acontecer alguma calamidade, para executar com precisão e rapidez ao mesmo tempo as medidas em resposta à calamidade é necessário estar preparado habitualmente para tomar providências. Por isso realizaremos o treinamento geral e prevenção contra acidentes começando pelo avanço do funcionamento e administração do centro de operações para prevenção de acidentes, estabelecimento firme, reforço de um sistema de prevenção de desastres, estabelecimento de uma organização na região, reforço na colaboração das organizações relacionadas à prevenção de acidentes, levantar a sua consciência sobre isto. Vamos participar ativamente do treinamento para prevenção de acidentes da região onde você mora, para agir infalivelmente. Na hipótese de treinamento: O treinamento ocorrerá tendo como hipótese de que ocorreu um terremoto de grandes proporções e que numa extensa área observa-se o abalo sísmico forte de mais de 7 graus, havendo desmoronamento de construções e liquefação do solo, incêndios e extraordinário estrago.

Programação do treinamento (previsão)

de manhã das **7 horas e 30 minutos**: aviso através de transmissão de rádio sobre a realização do treinamento (ou cancelamento)

de manhã das **8 horas e 30 minutos** (ocorrência do terremoto / sinal de alerta de ocorrência de terremoto) na mesma hora:
※ realize o treinamento Às **11:30 hs** através da transmissão de rádio haverá aviso do encerramento do treinamento.

Informações: Bousai ka Bousai Bumon ☎ **0548-33-2164**

Serão realizadas aulas alegres de noções elementares da língua Portuguesa em Yoshida

Data e horário: **12 de Setembro ~ 19 de Dezembro**, todas semanas às **Terças-feiras** das **19:00 hs ~ 20:30 hs**

Local: Kenko Fukushi Centa (Haatofuru) 2º andar, departamento de voluntários.

※ O calendário e local poderão sofrer alterações.

Professoras: Sra. Tanigami Terezinha e Sra. Morimoto Isaura

Custo: Membro da Associação de Amizade Internacional da cidade 5.000 ienes, não membros 6.000 ienes.
(15 aulas - despesas de material didático incluso)

Número de pessoas e período de inscrição: **16** pessoas por ordem de inscrição de **28 de Agosto (Segunda-feira) ~ 1 de Setembro (Sexta-feira)**.

Inscrições e informações: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku (escritório da Associação de Amizade Internacional da cidade) ☎ **0548-33-2135**

